

هجری شمسی (۷) تشرین ثانی سنه ۱۲۷۰ (نومرو ۱۳ - برنجی سنه) هجری قمری (۱۷) ربیع الآخر سنه ۱۳۰۹

# مجله ف

۱۳۰۹

پهنه پنجمین کونفری نشر اولنور

ایچون امور اداره ونجریه عائد هر خصوص ایچون مدیر مسئول قصاب نامه مراجعت اولنور.

سیاسیاتدن ماعدا هر شیدن بحث ایدر. درج اولنمیان اوراق اعاده اولنماز.

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

شرائط اشترا

برسنه لکی در سعادت ایچون اداره خانه دن آلفق اوزره یکرمی، ولایات ایچون پوسته اجر تیله برابر اوتوز غروشد

اداره خانه سی :

باب عالی جاده سنده قصاب مطبعه و کتابخانه و مجلدخانه سیدر

## PAUL ET VIRGINIE

## III

Elle fut charmée de rencontrer une femme dans une position qu'elle jugea semblable à la sienne. Elle lui parla, en peu de mots, de sa condition passée et de ses besoins présents. Marguerite, au récit de Mme de La Tour, fut émue de pitié; et, voulant mériter sa confiance plutôt que son estime, elle lui avoua, sans lui rien déguiser, l'imprudence dont elle s'était rendue coupable. «Pour moi, dit-elle, j'ai mérité mon sort; mais vous, madame..., vous, sage et malheureuse!» Et elle lui offrit en pleurant sa cabane et son amitié. Mme de La Tour, touchée d'un accueil si tendre, lui dit, en la serrant dans ses bras: «Ah! Dieu veut finir mes peines, puisqu'il vous inspire plus de bonté envers moi, qui vous suis étrangère, que jamais je n'en ai trouvée dans mes parents.»

Je connaissais Marguerite, et, quoique je demeure à une lieue et demie d'ici, dans les bois, derrière la montagne Longue, je me regardais comme son voisin. Dans les villes d'Europe, une rue, un simple mur empêchent les membres d'une même famille de se réunir pendant des années entières; mais, dans les colonies nouvelles, on considère comme ses voisins ceux dont on n'est séparé que par des bois et par des montagnes. Dans ce temps-là surtout, où cette île faisait peu de commerce aux Indes, le simple voisinage y était un titre d'amitié; et l'hospitalité envers les étrangers, un devoir et un plaisir. Lorsque j'appris que ma voisine avait une compagne, je fus la voir pour tâcher d'être utile à l'une et à l'autre. Je trouvai dans Mme de La Tour une personne d'une figure intéressante, pleine de noblesse et de mélancolie. Elle était alors sur le point d'accoucher. Je dis à ces deux dames qu'il convenait, pour l'intérêt de leurs enfants, et surtout pour empêcher l'établissement de quelque autre habitant, de partager entre elles le fond de ce bassin, qui contient environ vingt arpents. Elles s'en rapportèrent à moi pour ce partage. J'en formai deux portions à peu près égales: l'une renfermait la

(۳)

{پول ایله ویرژینی}

مترجمی  
محمد عطا

مؤلفی

برناردن دوسن بیه

احوال سابقه سی، احتیاجات حاضره سی بر قاج سوزایله مارغریته بیان ایلدی. مارغریت مادام دولاتورک افاده سندن تأثیر یاب مرحمت اوله رق و مادامک حرمت سندن زیاده امنیتنه مظهر اولوق آرزو سنده بولنه رق ارتکاب ایتش اولدینی خطای احتیاطکاری هیچ برشی کز لکسزین اعتراف ایله «بن شو حاله دوچار اولغه مستحق اولام؛ فقط سز، مادام... سز هم عقیف، هم بدبختسکز!» دیدکن صکره اغایله رق کله سیله عبتنی عرض ایلدی. مادام دولاتور بو قدر خالصانه بر صورت قبول کورم سندن متأثر اوله رق مارغریتی قوللری ارا سنده صیتده اولدینی حاله دیدی که: «وحد اولسون! جناب حق بن جفالرمه خاتمه ویرمک ایستور، زیرا سزه یانجی اولدیم حاله بنم حقمده اقر بامدن هیچ کورم دیکم برحسن مر حمله متحنس اولور سکز.»

مارغریت ایله معارفم وار ایدی. هر نه قدر بورادن برحق فرسخ اوتده «اوزون طاغ» ک اوت سنده اورمانر اینجده اقامت ایدر سده کنیدی آکا قومشو صایاردم. اورویا بلده لر نه بر سوقاق، بر کوچک دیوار بر عاله نک اعضاسنی بتون سه لرحه برلشمه کن منغ ایدر؛ لکن مستملکات جدیدده اتجق اورمانر، طاغر ایله ایرلش اولان اشخاصده قومشو صاییلر. هله اوزمانر که بو اونه ک هندستان ایله تجارتی بک محدود ایدی - عادی قومشوق بر دوستلق حکمنده ایدی. یانجیلر حقمده مسافر پرورانه معامله ایتکده بر وظیفه، بر محظوظیت ایدی. قومشومک نزدنده بر اقدش بولدنغی خبر آتجه هر ایکسنه فائده لی اوله بیلیمک اوزره کنیدیسی کورمکه کیتیم. مادام دولاتوری آثار نجات و محزونیت ایله مالی اوله رق سزوار دقت برچهره یه مالک بولدم. اول وقت وضع حمل زمانی تقرب ایتمشدی. چوقلرینک منافعی محافظه ایتک، خصوصیه بشقلرینک برلشمه مانع اوله بیلیمک ایچون شوخوسه نک نهایتی که - تقریباً یکرمی (آریان) دن عبارتدر - مقاسمه ایتلری مناسب اوله جغنی کندیلرینه افاده ایلدم. بو تقسیم ایچون بکا مراجعت ایلدیلر. بر برینه مساوی صایله بیه جک ایکی پارچه یه تقسیم ایتدم: بر قسمی اطرافنی محاط کوردیکز (مابدی وار)

[۱] بر آریان تقریباً ۵۱۰۰ ذراع اعشاری بی حاوی اسکی بر مقیاسه ر.